Porównanie tłumaczeń Hioba 26:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiąże wody w swoich obłokach, a jednak chmura nie pęka pod nimi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gromadzi wody w swoich chmurach, lecz nie pękają pod ich naporem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawiązuje wody w swoich obłokach, a obłok nie pęka pod nimi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zawiązuje wody na obłokach swoich, a nie rwie się obłok pod nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który zawięzuje wody w obłokach swoich, aby zaraz nie wypadły na dół, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wody chmurami krępuje, nie pękną pod nimi obłoki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skupia wody w swoich chmurach, a jednak obłok nie pęka pod ich ciężarem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W chmurach zamyka wody, a jednak obłoki nie pękają pod ich ciężarem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Chmurę tworzy z wody, napełniony nią obłok nie pęka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wody zamyka w chmurach i obłoki nie pękają pod nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він звязує воду в своїх хмарах, і хмара не роздерлася під ним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Swoich chmurach związuje wody, a jednak nie rwie się obłok pod nimi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wody owija w swe obłoki, tak iż nie pęka pod nimi kłąb chmur; |